

JOURNAL OF ORIENTAL STUDIES

Co-published by School of Chinese, The University of Hong Kong and
Center for Chinese Language and Cultural Studies, Stanford University

VOLUME 45

NUMBERS 1 AND 2

東方文化

第四十五卷第一、二期合刊

香港大學中文學院、史丹福大學中華語言文化研究中心 聯合出版

CONTENTS

目次

ARTICLES

論文

- | | | |
|--------------------------------|---|-----|
| David R. KNECHTGES 康達維 | Tuckahoe and Sesame, Wolfberries and Chrysanthemums, Sweet-peel Orange and Pine Wines, Pork and Pasta: The <i>Fu</i> as a Source for Chinese Culinary History 伏苓與芝麻、枸杞與菊花、黃柑與松醪、豬肉與麵食： 辭賦作為中國烹飪史的資料來源 | 1 |
| Xiaorong LI 李小榮 | Eating, Cooking, and Meaning-Making: Ming-Qing Women's Poetry on Food 飲食、烹調與意義創造：明清女性詩歌中的食物描寫 | 27 |
| Gang SONG 宋剛 | Trying the Different <i>Yang</i> Taste: Western Cuisine in Late-Qing Shanghai and Hong Kong 洋味競嘗：晚清上海與香港之西餐 | 45 |
| Charles W. HAYFORD | Open Recipes, Openly Arrived At: <i>How to Cook and Eat in Chinese</i> (1945) and the Translation of Chinese Food 食譜的開放與普及：《中國菜的烹調與食用方法》 及其翻譯問題 | 67 |
| Weijie SONG 宋偉杰 | Emotional Topography, Food Memory, and Bittersweet Aftertaste: Liang Shiqiu and the Lingering Flavor of Home 情感製圖·飲饌記憶·苦甜餘味： 梁實秋論華夏美食、故都風味與懷舊情緒 | 89 |
| Daisy Sheung Yuen NG 伍湘琬 | Nostalgic Cuisines and Food Memoirs 懷舊菜式與食物記事 | 107 |
| 張錯 Dominic CHEUNG | 鸚鵡力士·吳姬壓酒——唐代飲酒物質文化及西域影響 Nautilus Cups and Tavern Maids — A Study of the Material Culture in Tang Wine Drinking and Its Foreign Influences | 121 |

| | | |
|---------------------|---|-----|
| 徐 瑋 TSUI Wai | 論皮陸唱和詩中的飲食題材 A Study on the Depiction of Food in <i>The Collection of Songling</i> by Pi Rixiu and Lu Guimeng | 143 |
| 洪 濤 HUNG Tao | “氣”、“陰”與粥、湯： 從《紅樓夢》的翻譯難題看中西身體觀念 Interpreting Chinese Culture through Translation: Discourses about Chinese Food Therapy and Body Concepts (<i>qi</i> and <i>yin</i>) in <i>Honglouloumeng</i> | 155 |
| 張 惠 ZHANG Hui | 晴雯與茶：結構象徵上的雙重寓意 The Structural and Symbolic Allegory of Tea in Revealing the Destiny of Qingwen in <i>Honglouloumeng</i> | 173 |
| 彭智文 PANG Chi Man | 論遼耀東的飲食書寫—— 以《肚大能容——中國飲食文化散記》為中心 A Study on Lu Yaodong's Writings on Food and Dining, with a Focus on His <i>Du da neng rong</i> : <i>Zhongguo yinshi wenhua sanji</i> | 185 |
| 蕭欣浩 SIU Yan Ho | 味覺嚮導的探索——舒巷城飲食散文中的香港 In Search of Taste: Hong Kong and Its Local Food Culture in S.C. Wong's Works | 213 |

REVIEWS

書評

| | | |
|---|--------------------------|-----|
| JOHN W. DARDESS, <i>Ming China 1368–1644</i> : <i>A Concise History of a Resilient Empire</i> | CHARLES WONG KIAN HOE | 233 |
| PETER ZARROW, <i>After Empire</i> : <i>The Conceptual Transformation of the Chinese State, 1885–1924</i> | SELENA DRAMLIC | 235 |

| | |
|--------------------------|-----|
| BOOKS RECEIVED 待評新書一覽 | 239 |
|--------------------------|-----|

| | |
|--------------------------------|-----|
| A SHORT GUIDE TO STYLE 稿件格式 | 241 |
|--------------------------------|-----|